

日本語精髓叢書



吳 侃／編著

日語助詞詳論

日本語精髓叢書

日語助詞詳論

H364.2
W04

青島出版社

日语精髓丛书 日语助词详论

吴 侃 编著

责任编辑: 张岩峰

封面设计: 曲 刚

出版: 吉林教育出版社 787×1092毫米32开本 2.75印张 4插页 120 000字

发行: 吉林省新华书店 1990年3月第1版 1990年3月第1次印刷

印数: 1—2 500册 定价: 2.75元

印刷: 长春新华印刷厂 ISBN 7-5383-0958-6/H·21

前 言

助词是日语语法中最重要部分之一。毫无疑问，离开了对助词的学习，就无从谈论学习日语；离开了对助词的研究，也无从谈论研究日语。随着我国改革、开放政策的实行及深化，学习日语人数的增加，对日语助词的研究，较之以前，更加大大增加了其重要性和迫切性。

可是，尽管助词在日语中处于十分重要的位置，对助词的研究却远非理想状态，甚至有关助词的一些最基本的问题，亦众说纷纭，莫衷一是。因此，在日本及在我国已出版的一些日语语法书、辞书及教科书、教学参考书中，对一些问题的认识、提法等，亦不尽一致。这种情况，对在我国提高日语教学水平，培养出适合社会需要的日语人才，或多或少产生了不良影响。

而对日语助词的研究，与日语的学习相比，则更加落后一步。虽然日语学界的前辈们，根据多年教学经验，经过不懈努力，已弄清或正在弄清日语助词中的一些问题，特别是应用方面的问题，但是，尚有不少问题，特别是理论方面的

一些问题，仍有待于进一步的深入研究。

鉴于上述情况，笔者搜集了一些有关资料，侧重于日语助词的一些基本的、却尚无定论，或虽有某种倾向性看法、仍存一定疑问的问题，提出了一些不成熟的个人看法，撰成此书，以期以一孔之见有资于进一步弄清某些问题，并愿为今后有志于研究日语助词者，提供一块垫脚石。

本书由三章构成。第一章是关于助词最基本问题的概述，第二章是对日语助词中几个尚无定论的问题的分析，第三章选择日语助词中被认为最大问题之一的「は」与「が」的区别的问题，做了一点探讨。

本书撰写过程中，受到前辈及同行们的热情帮助，其中部分问题得到东京外国语大学教授窪田富男先生的亲切指导。谨借此机会，表示由衷的感谢。

因本人水平有限，书中难免有疏漏及错误之处，欢迎日语学界各位前辈及同行们予以批评指正。

编著者

1989年2月于长春

目 录

第一章 助词在日语中的作用及助词研究·····	(1)
第一节 日语的特征及助词的作用·····	(1)
第二节 助词研究简史·····	(2)
第三节 助词的种类·····	(6)
第四节 助词的认定·····	(11)
一、助词与形容词、助动词的活用形 ·····	(11)
二、助词与形式名词 ·····	(16)
三、助词与接尾词 ·····	(19)
四、关于复合助词 ·····	(22)
第五节 助词的数量·····	(26)
第二章 助词浅析 ·····	(31)
第一节 助词的意义、功能与用法·····	(31)
第二节 关于“陈述”·····	(33)
第三节 助词的重叠使用·····	(37)
一、格助词的种类及其相互间的重叠 ·····	(38)
二、助词的意义与功能的关系及格助词 与副助词的重叠 ·····	(45)
三、助词的构句功能及系助词与其它助 词的重叠 ·····	(48)
第四节 各类助词分析·····	(50)

一、格助词	(50)
二、副助词	(56)
三、系助词	(60)
四、准体助词	(69)
五、并列助词	(75)
六、接续助词	(78)
七、终助词和间投助词	(87)
第三章 从「は」与「が」的区别看日语的特征 ···	(96)
第一节 关于「は」「が」的研究及一些	
“定论”	(96)
第二节 「は」「が」研究中的几个问题 ·····	(102)
一、关于“提示”	(103)
二、关于“「は」表示大主语、「が」表示小	
主语”	(107)
三、「は」与陈述	(111)
四、“已知”“未知”说	(116)
第三节 「は」和「が」的基本意义、	
构句特征及其区别 ·····	(121)
一、基本意义、用法	(122)
二、关于「象は鼻が長い」	(158)
三、“鳗鱼句”及「は」(主题)	
在日语中的位置	(163)
第四节 日语助词分类的一个试案 ·····	(169)

第一章 助词在日语中的作用 及助词研究

第一节 日语的特征及助词的作用

语言学家们把世界上的语言分为屈折语、孤立语和粘着语三大类。印欧语系的语言属屈折语。在屈折语中，词语在句子中的语法作用是通过词尾的变化（即屈折）来表达的，因此，都有相应的性、数、格的变化。汉语是孤立语，句子中词语互相“孤立”，词语在句子中的语法作用是通过词序来表达的。日语、朝鲜语、蒙古语等属粘着语。在粘着语中，词语在句子中的语法作用是通过附属词（日语中是助词、助动词）粘着于其后来表达的。因此，在日语中，助词、助动词虽然也属于“词”，却远远不同于其它的词，在语法中处于重要的、乃至中心的位置。可以说，在日语中，离开了对助词的研究，就根本无从谈语法。对于以属于孤立语的汉语为母语的中国人来说，助词、助动词的存在，无疑是日语最主要的特点和学习上的难点之一。

那么，究竟什么是助词呢？

长年研究中，许多日语语法学家都从各自的不同角度及语法理论出发，作出了不同的定义。其中，有代表性的有下

列几种。

山田孝雄：接在体言、用言、副词后，协助所附之词。意义上，表明其所附词的语法地位，并因助词本身含义而表明其所附的词的一定功能或意义。与表达一定概念的概念词相比，助词是表达概念词相互关系的“关系词”。

桥本进吉：附属其它词后，构成句节，以该词的形式或意义与句节的断续（其意义在此句节结束或持续到下面的句节）相关联的、没有活用的词，具有表明词语间关系或添加某种意义的功能。

时枝诚记：说话者的直接表达内容，在未经概念过程的形式中，总是与实词相结合的、构成句节、表达除陈述外的种种说话者立场的、没有活用的词。

上述各种定义，虽因其语法理论不同而不同，但对助词的基本认识及对助词的认定，相差并不大。目前，大多以山田孝雄的定义为准。可将其简明归纳如下：

1. 形态上，没有活用；
2. 意义上，不能单独表达具体意义，必须附属于其它概念词之后，才能表达一定的意义；
3. 功能上，附属于实词，表明该词的意义或实词间关系。

第二节 助词研究简史

日语中，对助词的研究，可谓历史悠久。长年来，形成了若干学说和流派。有不少问题已经基本有定论或普遍倾向

于某一看法，但也有一些问题，包括某些基本的、重要问题，至今仍众说纷纭，莫衷一是。

古文献中，最早提及助词的是《万叶集》（约完成于公元777年），其中有「毛能波（ものは）三箇辞闕之」、「毛能波氏爾乎（ものはてにを）六箇辞闕之」句，已将「も、の、は、て、に、を」等称为「辞」，以区别于其它“词”。《祝词》《宣命》中，还有将汉字小写，用以表示虚词的书写法（称为“假名宣命体”）。这些都是在正式开始研究助词前的、对助词等的朴素认识。

进入平安时代后，出于汉文训读的需要，在汉字四角注上点、符号、假名等，用以表示助词、助动词及活用词尾等等。在博士家点中，自左下角开始，顺时针方向，分别称作「てにをは」。可见，在汉文训读中，对此已有较明确的认识。

从表达意识上升到词性意识，对其进行有体系的研究，则是在歌学研究领域。显昭著《袖中抄》（成书于1185～1187年）中，称之为「助け詞」^{たす ことば}、「休め詞」^{やす ことば}等。顺德院的《八云御抄》中有「てにをはといふ事」的说法，是最早作为术语使用「てにをは」的书。同样的说法还见于藤原定家的《下官集》中。但是，这些书均属歌学系统著述，「てにをは」等也是作为歌学术语使用的，书的内容也重在修辞方面。「てにをは」不仅仅指助词，还包括助动词、活用词尾、动词等修辞上需注意的所有词类。

最初以研究性态度记述了「てにをは」的，是《手尔叶大概抄》（成书于镰仓时代末期或室町时代初期），其中有「詞如

寺社、手爾波(てには)如莊嚴」句，已開始明確地把「詞」和「手爾波」區別開了。

在室町時代，在和歌、連歌領域，「てにをは」得到了更廣泛的研究。到了江戶時代，研究更加深入。特別是富士谷成章的《腳結抄》(1778)和本居宣長的《詞玉緒》(1785)是助詞研究中劃時代的專著。富士谷成章把詞分為「名」(名詞)、「装」(動詞、形容詞、形容動詞)、「挿頭」(副詞、感嘆詞、接續詞、代詞、接頭詞等)、「腳結」(助詞、助動詞、補助用言、接尾詞)等4類，首先確立了“國語文法體系”。其中「腳結」即通常所稱「てにをは」。關於各類詞的作用，他歸納為：“以名明物，以裝定事，以插頭、腳結助詞。”在助詞類研究上，他首先着眼其接續。根據是否可接在名詞後面，將「てにをは」分為兩大大類，前者又分為「屬」(終助詞類)和「家」(除終助詞外，共19種)，引用和歌為例，進行了歸納性、實證性研究。他的研究方法，後來被山田孝雄所繼承。

本居宣長將語言比喻為項鏈，認為助詞類是連接「玉」的「緒」(細繩)。並且，從前後呼應關係(係結び)將助詞類分為「は、も、徒」、「ぞ、の、や、何」、「こそ」3類，把它相呼應的活用形，排列成井然有序的體系。其中對「は、も」的研究，是“國語學研究”上的一大發現。《詞玉緒》是「てにをは」研究的集大成之書，也是呼應關係研究的頂峰。其研究成果在後來的東條義門《玉緒緣分》、萩原示道《てにをは系辭辨》等中得到繼承。萩原示道對本居宣長所認定的「てにをは」進行了清理，確立了與現在大体相同的呼應體系。

鈴木胤在^{げんぎよししゅうろん}《言語四種論》(1824)中,将词分为「詞」和「てにをは」两大类,认为:“词无テニヨハ则无所作用,テニヨハ无词则无所依附”。他认为,テニヨハ为“心灵之声”,“明示自心状态”,词则是“万物之声”,“表示事物”。这一见解,给后来的时枝诚记的“词辞论”的形成以很大影响。但是,鈴木胤所说的「てにをは」与这时的其它学者一样,都不仅包括助词、助动词,还包括了副词、感叹词等。

这一时期,关于活用的研究急速进展。本居春庭著《词的八衢》(1806),着眼于有无活用,区分了「活く辞」和「活かぬ辞」。富樫广阴又进一步把「辞」分为两类「動辞」和3类「静辞」。至此,助词和助动词才被区分开,「てにをは」自然被列入「静辞」之中。

1886年9月,帝国大学设“博言学科”,语言研究确立了其作为一门科学的地位。1887年,鈴木重胤著《大日本语言捷径》,1890年,那珂通世著《国语学》,1891年,关根正直著《国语学》,日语的研究,得到了飞跃性进展。

在此期间,大槻文彦的研究最为引人注目。他在辞书《言海》第一册卷首附上《语法指南》,后又以此为基础,著《广日本文典》、《广日本文典别记》(1897),首次把「てにをは」仅限于助词(但把终助词、间投助词列入感叹词中)。

可以说,至此,「てにをは」才被确定为与现在大体近似的一类词,此后,助词研究进入了更加深入的时代。但是,大槻文彦仍然使用了「亘爾乎波(てにをは)」这一术语。

「助詞」这一术语,首次见于佐藤诚实著、面向初学者的语法书《语学指南》(1879)中。在山田孝雄著《日本语法论》

(1908)、《日本语法学概论》(1936)问世后、「助詞」这一术语的使用更加广泛、普遍。

第三节 助词的种类似

自助词被基于大致与现在相同的标准广泛地承认为一类词后,“国学家”们便按照自己的语法理论对助词进行了分类。

大概文彦在《广日本文典》中,将词分为8类,其中以「亘爾乎波(てにをは)」的名称,将助词定义为:“表示其它词语间关系者”。他把助词分为3类:第1类,只附于名词后者(相当于格助词);第2类,附于各种词后者(包括副助词、终功词等);第3类,只附于动词后者(相当于接续助词)。这是一种侧重用法(接续关系)的分类法。但是,其中也有部分助词(「の、が、と、より」)又以意义等相区别,留下了一些未解决的问题。但是,与以前关于助词的研究相比,要系统得多。

山田孝雄基于丰富的西欧语言学、逻辑学及心理学的知识,充分吸收富士谷成章所取得的国语学研究的成果,为日语确立了理论上井然有序、十分有说服力的语法体系。这一语法体系,至今仍是日语语法研究的基础。助词研究自然也不例外。

他在《日本语法论》(1908)、《日本口语法讲义》(1922)、《日本语法学概论》(1936)、《日本语法学要论》(1950)等著述和讲义稿中阐明了他的语法体系。他首先把词分为“概念词”和“关系词”两种。他不承认助动词是一类词,而以

“复词尾”的名称列入概念词中。关系词仅限助词一类。

山田侧重于助词在句中的语法功能（附于其它词后的使用状态及所表达的词与词之间的关系），将助词分为6类：格助词、副助词、系助词、终助词、间投助词、接续助词。各类助词名称亦为山田所命名，并延用至今。

除助词分类外，山田还第一次提出了助词重叠使用的问题，他指出：格助词决不能互相重叠使用；格助词可以与副助词重叠使用，副助词一般要在格助词之下，但除「だに」外，也可用在格助词之上；格助词可以与系助词重叠使用，其时，系助词一定要在格助词之下；副助词可以与系助词重叠使用，副助词一定要在系助词之上，绝无例外；系助词也有互相重叠现象；系助词有用于接续助词「ば」后、紧密联系前、后句关系的用法，这是格助词、副助词中所没有的，等等。

山田所认定的助词中，也有一小部分与今天较一致的看法不同的词。例如，将一部分活用词尾列入助词等等。但其总的体系，至今不仅仍起着作用，甚至可以说，其后、直至今天的研究，都是在其基础上，以对他的总的体系进行某种形式的修改、补充或完善的方式进行的。而且，大多仍沿用山田所命名的名称、定义等。

桥本进吉与大概文彦一样，基于助词的用法（承接、接续关系）侧重于助词附在其它词后所形成的句节的意义及断续（其意义到此为止或持续到下面句节）及其所附词类，在山田语法的6类之外，又分出准体助词、并列助词、准副体助词等，共9类。桥本分类法被认为分类井井有条，术语简明易懂，且弥补了山田语法中认为格助词不能重叠使用的欠

妥之处。桥本语法体系，成为学校语法、教育语法的主流。但是，桥本进吉生前并未留下完整论述其语法学说的专著，他的主要学说主要体现在收入《国语科学讲座》（明治书院）的《国语法要说》（1934）一文中。此外，还有《国语法体系论》（1938）、《日本语法论》（1939）、《助词的研究》（1935）等论文。其中，《日本语法论》中，除上述9类助词外，还分出了“准副助词”（「ながら、がてら、きり、まま」4个词，在《助词·助动词的研究》中，又加上了「と、ぐるみ、ごと、とも」4个助词）。在《助词的研究》中，以“连体助词”，（「の」1个词）的名称代替“准副体助词”，还列入了“准用助词”（「見らく」等的「く」、「の、が、ながら」等），但该文中却未列出“准体助词”。可见，他的学说，虽有井然有序的一面，却又有尚未确定和有流动性的一面。

与山田孝雄、桥本进吉等并称为三大语法体系之一的时枝诚记的助词分类，理所当然地基于其独特的语法理论——语言过程说。在此之前，各语法学家的助词分类大都重视该助词与其它词的接续关系。但是，时枝认为，「辞」的根本意义在于“表达说话者对于客体事物所采取的立场”，而与何种词相结合，则并不决定其根本性质。基于这一学说，他把助词分为4类：表示格的助词，表示限定的助词，表示接续的助词，表示感动的助词（《日本语法·口语篇》，1950）。其中特别应引起注意的是，他在“表示格的助词”中，将「が」分为“主格”和“对象格”两种；把「は」在列入“表示限定的助词”之外，还列入“表示格的助词”中，将「まで」亦分别列入“限定”和“格”两类。

此外，被认为独具特色、独成一家的分类，有松下大三郎的分类。松下大三郎力图确立一个适用于世界上各种语言的语法体系，因此，在松下语法中，甚至包括了“日语中没有”的复性词。同样，基于这一立场，他所说的“词”，相当于桥本语法中的句节，而将通常所说的“词”，看作是构成词的材料，称为「原辞」。原辞中又分为「完辞」(实词)和「不完辞」(助词、助动词、接头词、接尾词)。松下将一般称之为助词的词，称作「静助辞」，在《标准日本口语法》(1930)中，将其分为5类：格助辞、感动助辞、提示助辞、名助辞、副助辞。其中，格助辞又分为「体言の格助辞」(现格助词)和「用言の格助辞」(现接续助词)。感动助辞，表达广义的感动，其中包括现在所说的并列助词、副助词、终助词以及活用词尾等。提示助辞，表达对其意义的特别提示，其中又分为「题目の助辞」和「特提の助辞」。前者只有「は、も」两个词，后者包括了山田、桥本所说的系助词、副助词等。名助辞主要是现在所说的接尾词，此外，还将提示助辞、副助辞等中的一部分，同时列入名助辞。副助辞，大体是现在所说的副助词的一部分。

松下的助词分类以及他的语法体系，基本上也是井然有序，且简明易懂的。而且，应该说，并非不适合作为“学校语法”应用于中等教育之中。但是，其整个语法体系中，使用的术语独树一帜，以致于难免给人以难解之感。因此，长期以来，一直被认为属于旁流而受到冷落。最近，他的语法理论又重新受到注目。

在助词分类中，有一点应该注意的是，文部省编《中等

语法一·二》(1943)的分类。因该书编写是在桥本进吉指导下进行的,一般认为是桥本语法体系的一个缩影。但是,因为该书是作为教材编写的,立足于贯彻简明、易懂的原则,所以,并未全面采用桥本语法的体系。又因其作为教材,在日本影响面极广,是研究助词时的主要参考书之一。

该书基于在教学中简明易懂的原则,将助词分为4类:第1类助词(山田语法中的格助词)、第2类助词(接续助词)、第3类助词(系助词、副助词)、第4类助词(间投助词、终助词)等等。

在助词分类中,较新的还有渡边实的分类。他的分类主要从句法角度考察助词,不乏独到之处。

渡边的分类法,基于其句法特点,主要是在一句话中相重叠时所处的位置。例如:

河野君のと池田君のとにさえもだ,手をつけると言うのはだ,……

他认为,句中划线处为6种助词,按其上下(前后)顺序,分别为第1位、第2位……第6位助词。具体如下:

第1位,无机能助词(即准体助词);第2位,列举助词(即并列助词);第3位(1)修饰助词(即格助词);第3位(2)接续助词;第4位,限定助词(副助词);第5位,强调助词(系助词);第6位,陈述助词(间投助词)。

还有两种分类法,时间较近,亦能大体代表日本学术界目前的倾向性看法。

其一,日本国立国语研究所于1951年编撰的报告书《現代語の助詞・助動詞——用法と実例——》。该报告书将助词

分为8类：格助词、副助词、系助词、接续助词、并列助词、准体助词、终助词、间投助词。并分别简述了其意义和接续关系。

其二，日本语教育学会于1982年编写的《日本语教育事典》。其中，将助词分为7类：格助词、复合格助词、接续助词、系助词、副助词、并列助词、终助词·间投助词等。

第四节 助词的认定

在迄今为止的助词研究中，可以说，其基础和框架早已确定，但就其一个个具体问题而言，未解决的问题亦不少。最大的问题之一，就是助词的认定，即哪些词是助词，哪些词不是助词的问题。本节中，探讨一下有关助词认定的几个问题。

一、助词与形容动词、助动词的活用形

在各语法学家的体系及其所举例句中，尚有一些就助词认定而言，不尽一致之处。其中，助词与形容动词、助动词的活用形的不同见解，主要见于山田孝雄和时枝诚记的论述中。

山田孝雄认为下列例句中的「に」「で」「と」都是助词。

に

- ①あきらかにに知る／清楚地知道。
- ②うれしげにに見ゆ／显得高兴。